

verunt semitae : et qui ingrediebantur per eas , ambulaverunt per calles devios.

7 Cessaverunt fortes in Israël , et quieverunt : donec surgeret Debbora , surgeret mater in Israël.

8 Nova bella elegit Dominus , et portas hostium ipse subvertit : clypeus et hasta si appa-ruerint in quadraginta millibus Israël.

9 Cor meum diligit Principes Israël : qui propria voluntate obtulistis vos discrimini , benedicite Domino.

10 Qui ascenditis super nitentes asinos , et sedetis in iudicio , et ambulatis in via , loquimini.

<sup>1</sup> MS. 3. y FERRAR. *Por senderos retuertos.* Estos fueron los personages mas illustres que hubo desde la judicatura de Aód. Esta duró poco tiempo ; y Jahel por su virtud es comparada a un grande Príncipe. Quiere decir , desde el tiempo de Aód hasta esta victoria estaban abandonados los caminos , y el que tenia que viajar se veía obligado a hacerlo por veredas impracticables y derrumbaderos no conocidos ; tan grande era el terror que por todas partes habia esparcido Jabin y su General Sísara.

<sup>2</sup> El Hebréo : *Cesaron las granjas* o casas de campo , esto es , la labranza ; porque por temor de los enemigos se veían obligados a abandonarlas.

<sup>3</sup> Que hizo oficios de madre con Israël.

<sup>4</sup> Entre todos los que se presentaron para pelear contra Jabin , no se hallaba un escudo ni una lanza , porque los Cananéos tenian tan oprimidos a los Israelitas , que no les dexaron siquiera una arma con que poder ofender ni defenderse. *Y así el Señor escogió nuevos combates*, exterminando a los enemigos de su Pueblo por un medio tan extraordinario , co-

saron los caminos : y los que entraban en ellos , anduvieron por veredas desviadas<sup>1</sup>.

7 Cesaron los fuertes en Israël<sup>2</sup>, y desaparecieron : hasta que se levantó Débora , se levantó una madre de Israël<sup>3</sup>.

8 Nuevos combates escogió el Señor , y él mismo derribó las puertas de los enemigos : no apareció ni escudo ni lanza<sup>4</sup> en los quarenta mil de Israël<sup>5</sup>.

9 Mi corazon ama a los Principes de Israël : los que de proprio grado os ofrecisteis al peligro , benedicid al Señor<sup>6</sup>.

10 Los que cabalgáis sobre lucidos asnos<sup>7</sup>, y los que os sentáis para juzgar , y los que andáis por el camino<sup>8</sup>, hablad<sup>9</sup>.

mo el de hacer que un tan corto número de hombres todos desarmados , venciese un ejército tan fuerte y numeroso , y se hiciese dueño de las Ciudades y fortalezas de los Cananéos.

<sup>5</sup> Es verisímil que aunque al principio de la guerra se hallaron diez mil solamente , como se dice en el Capítulo precedente , se fueron despues agregando , y acudieron otros de las Tribus de Zabulón y de Néphthali , vv. 18. 19. hasta cumplir el número de los quarenta mil que aquí se refieren.

<sup>6</sup> Los de este pequeño ejército , que en medio de la consternacion de todo el Pueblo os presentasteis llenos de valor y de fe para ir a combatir contra los enemigos , llevando a su frente a Débora y a Barac.

<sup>7</sup> En la Palestina solamente los Jueces y las personas mas distinguidas cabalgaban sobre asnos que eran hermosos , fuertes , mansos y ligeros.

<sup>8</sup> Librementes ; porque ya no hay enemigo que os lo impida.

<sup>9</sup> Abrid vuestra boca para bendecir y alabar al Señor de los ejércitos , que os dió tan maravillosamente la victoria.

11 Ubi collisi sunt currus , et hostium suffocatus est exercitus , ibi narrentur iustitiae Domini et clementia in fortes Israël : tunc descendit Populus Domini ad portas , et obtinuit principatum.

12 Surge , surge , Debbora , surge , surge , et loquere canticum : surge , Barac , et apprehende captivos tuos , fili Abinoem.

13 Salvatae sunt reliquiae Populi , Dominus in fortibus dimicavit.

14 Ex Ephraim delevit eos in Amalec , et post eum ex Benjamin in Populos tuos , o Amalec : de Machir Principes descenderunt , et de Zabulon qui exercitum ducerent ad bellandum.

15 Duces Issachar fuere cum Debbora , et Barac vestigia sunt

11 En donde fueron quebrantados los carros , y se ahogó el ejército , allí sean contadas las justicias del Señor y su clemencia para con los fuertes de Israël : entonces el Pueblo del Señor descendió a las puertas<sup>1</sup>, y recobró el señorío.

12 Levántate<sup>2</sup>, levántate , Débora , levántate , levántate , y entona un cántico : levántate , Barac , y aprisiona tus cautivos , hijo de Abinoem.

13 Se han salvado las reliquias<sup>3</sup> del Pueblo , el Señor combatió en los valientes<sup>4</sup>.

14 Uno de Ephraím los derrotó en Amalec<sup>5</sup>, y despues de él uno de Benjamin<sup>6</sup> contra tus Pueblos , o Amalec : de Maquir<sup>7</sup> descendieron los Principes , y de Zabulón los que acaudillaron el ejército para combatir.

15 Los Caudillos de Issacár fueron con Débora , y siguieron las

<sup>1</sup> Entrando y saliendo por ellas con toda libertad. Los labradores que tuvieron que abandonar sus campos , volverán a cultivarlos sin temor ni rezeló de ser maltratados. Puele tambien exponerse : El Pueblo de Israël acudirá ya a las puertas de sus Ciudades para ejercer en ellas la suprema autoridad que ántes tenia.

<sup>2</sup> MS. 3. *Espírtate , y aprisiona.* El Hebréo : *Y cautiva tu cautividad*, esto es , a los que has hecho prisioneros , y que hasta aquí te tenian a tí en esclavitud.

<sup>3</sup> Los que quedaron despues de haberlos tyranizado y oprimido Jabin.

<sup>4</sup> El Señor dándoles un corazon esforzado , hizo que un pequeño número triumphara de tantos y tan fuertes enemigos.

<sup>5</sup> Algunos Intérpretes entienden esto de Josué que fué de la Tribu de Ephraím , y venció a los Amalecitas , como se lee en el *Exodo XVII.* 10. Otros lo aplican Tom. II.

a la Tribu de Ephraím , de la que se valió Dios para destruir a los Amalecitas que venian a socorrer a los Cananéos.

<sup>6</sup> Unos lo entienden de Aód que era de la Tribu de Benjamin , y quitó la vida a Eglón Rey de Moáb : otros lo explican de la Tribu de Benjamin , porque dicen que las dos Tribus de Benjamin y de Ephraím deshicieron a los Amalecitas al tiempo que venian a juntarse con Jabin contra el Pueblo de Dios : otros finalmente reconocen aquí una profecía de Débora que anunciaba el tiempo de Saul que era de la Tribu de Benjamin , y debia acabar con los Amalecitas. Y en esta sentencia se debe explicar la letra de este modo : *Y despues vendrá uno de Benjamin...*

<sup>7</sup> De la Tribu de Manassés , cuyo primogénito era Maquir. Celebra el valor de los Caudillos de esta Tribu y los Capitanes illustres de la de Zabulón , que consiguieron tan illustres y señaladas victorias.

secuti, qui quasi in praeceps ac barathrum se discrimini dedit: divisio contra se Ruben, magnanimorum reperta est contentio.

16 ¿Quare habitas inter duos terminos, ut audias sibilos gregum? Diviso contra se Ruben, magnanimorum reperta est contentio.

17 Galaad trans Iordanem quiescebat, et Dan vacabat navibus: Aser habitabat in littore maris, et in portibus morabatur.

18 Zabulon vero et Nephthali obtulerunt animas suas morti in regione Merome.

19 Venerunt Reges et pugnauerunt; pugnauerunt Reges Chanaan in Thanach iuxta aquas Mageddo, et tamen nihil tulere praedantes.

20 De Caelo dimicatum est contra eos: stellae manentes in

<sup>1</sup> El qual lleno de ardimiento y de valor se arrojó desde el monte Thabor sobre un ejército inmenso de enemigos que estaban en la llanura, como quien se arroja en un precipicio.

<sup>2</sup> Se conjetura que la causa de esta division fué que unos querían que se fuese a la expedición con Barac, y otros no. Pero la Escritura nada dice.

<sup>3</sup> ¿Por qué, o hijos de Rubén, no os determinais a tomar un partido u otro, sino que os estais sin determinaros entre Sisara e Israel, en un ocio vergonzoso, y en medio de vuestros ganados, temerosos de perderlos si Sisara llega a venir?

<sup>4</sup> Los que habitaban en Galaad, que son los de la media Tribu de Manassés, y una parte de la de Gad: atentos estos a no perder las comodidades de una vida quieta, no acudieron tampoco a socorrer a sus hermanos contra Jabín.

<sup>5</sup> Al tráfico y al comercio. La Tribu de Dan ocupaba la ribera del Mediterrá-

pisadas de Barac, el que se arrojó al peligro<sup>1</sup> como a un precipicio y a un abismo: dividido Rubén contra sí mismo<sup>2</sup>, se hallaron en contienda sus hombres de valor.

16 ¿Por qué moras<sup>3</sup> entre dos términos, para oír los silvos de los ganados? Dividido Rubén contra sí mismo, se hallaron en contienda sus hombres de valor.

17 Galaad estaba en reposo<sup>4</sup> a la otra parte del Jordan, y Dan atendía a sus navíos<sup>5</sup>: Aser habitaba en la costa de la mar, y se estaba en sus puertos.

18 Mas Zabulón y Nephthali ofrecieron sus ánimas a la muerte en el territorio de Merome<sup>6</sup>.

19 Vinieron los Reyes y pelearon; pelearon los Reyes de Chanaan en Thanach junto a las aguas de Mageddo, mas no llevaron ninguna presa.

20 Del Cielo<sup>7</sup> se combatió contra ellos: las estrellas<sup>8</sup> estan-

neo, y tenía sus puertos en donde hacia su comercio; y así tampoco quiso acudir a esta guerra. Y lo mismo hizo la de Aser, que habitaba en la Phenicia sobre las costas del Mediterráneo.

<sup>6</sup> Este lugar se cree que distaba poco del Thabor, y que fué donde se dió la batalla contra Sisara. Algunos Expositores son de sentir que mientras Barac con diez mil soldados de Issacar acometió a Sisara, los de Zabulón y de Nephthali asaltaron a los Reyes Cananeos en Thanach y en Mageddo, que distaban tres o quatro leguas del Thabor. En el v. 8. se cuentan quarenta mil soldados de Israel.

<sup>7</sup> Dios combatió por su Pueblo contra sus enemigos.

<sup>8</sup> Débora representa aquí a las estrellas como puestas en orden de batalla para pelear contra Sisara. Por estrella entienden algunos sus influxos, a los que atribuían los vientos y tempestades con que Dios espantó a Sisara. Pero comunmente

ordine et cursu suo adversus Sisaram pugnauerunt.

21 Torrens Cison traxit cadavera eorum, torrens Cadumim, torrens Cison: conculca, anima mea, robustos.

22 Ungulae equorum ceciderunt, fugientibus imperu, et per praeceps ruentibus fortissimis hostium.

23 Maledicite terrae Meroz, dixit Angelus Domini: maledicite habitatoribus eius, quia non venerunt ad auxilium Domini, in adiutorium fortissimorum eius.

24 Benedicta inter mulieres Iahel uxor Haber Cinaei, et benedicatur in tabernaculo suo.

25 Aquam petenti lac dedit, et in phiala Principum obtulit butyrum.

do en su orden y curso pelearon contra Sisara.

21 El torrente de Cison arrastró sus cadáveres<sup>1</sup>, el torrente de Cadumim<sup>2</sup>, el arroyo de Cison: pon el pie, o anima mia, sobre los campeones<sup>3</sup>.

22 Las uñas de los caballos cayeron con el ímpetu de la fuga, y los mas valerosos de los enemigos se precipitaron a su ruina<sup>4</sup>.

23 Maldecid a la tierra de Meróz<sup>5</sup>, dixo el Ángel del Señor: maldecid a sus moradores, porque no vinieron al socorro del Señor<sup>6</sup>, a ayudar a los mas esforzados de sus guerreros.

24 Bendita entre las mugeres Jahél muger de Habér Cinéo, y bendita sea en su tienda<sup>7</sup>.

25 Dió leche al que le pedia agua, y en taza<sup>8</sup> de Principes le presentó manteca<sup>9</sup>.

se entienden los Santos Angeles, que en Job xxxviii. 7. se llaman astros de la mañana, y estrellas en el Apocalyp. xii. 1... los cuales fueron enviados por el Señor para que pusiesen en desorden y confusion el ejército enemigo.

<sup>1</sup> MS. A. Las coradas de ellos.

<sup>2</sup> Se cree ser el mismo que el torrente Cison, porque no se conoce ningun otro con el nombre de Cadumim en la Judéa. Otros quieren que el Cison tuviese dos ramos, y que se llamaba Cadumim aquel brazo que corriendo hácia el oriente iba a descargar en el lago de Genesareth.

<sup>3</sup> Los valientes que tenían oprimido al Pueblo de Israel. Estas palabras no nacen de orgullo o de vanidad, sino de un corazón agradecido al beneficio que acaba de recibir del Señor: no las profiere Débora alegrándose propiamente de los males que veía sufrir a sus enemigos, sino de las ventajas que resultaban a su Pueblo.

<sup>4</sup> Esta es una expresion viva y enérgica. Antiguamente no acostumbraban herir los caballos; y esto da mayor verisimilitud a lo que dice en este Cántico.

<sup>5</sup> No se tiene noticia cierta de este lugar, aunque se cree vecino a aquel en que se dió la batalla. La falta de sus moradores parece tanto menos excusable, quanto estando mas cerca de sus hermanos que veían ir a exponer sus vidas por el bien de toda la Nación, se estuvieron quietos sin querer acudirles con sus socorros. El efecto de esta maldición parece haber sido, quedar sepultado en un olvido eterno este lugar; aunque algunos se persuaden que es lo mismo que Merom al mediodia del torrente de Cison.

<sup>6</sup> Del Pueblo del Señor, de cuya gloria se trataba.

<sup>7</sup> Débora bendice a Jahél, por lo que hizo en su tienda quitando en ella la vida a Sisara.

<sup>8</sup> MS. 7. En acetre. MS. 8. En la redomba. Del Hebreo <sup>שֵׁשׁ</sup> *sheshel* trae su origen aquella vasija que los Latinos llaman *simpulum*, con que se acostumbraban hacer las libaciones a los dioses, y que antiguamente era de tierra.

<sup>9</sup> La nata de la leche quando aun está líquida, de que se hace la manteca.

26 Sinistram manum misit ad clavum, et dexteram ad fabrorum malleos, percussitque Sisaram quaerens in capite vulneri locum, et tempus valide perforans.

27 Inter pedes eius ruit; defecit, et mortuus est: volvebatur ante pedes eius, et iacebat exanimis, et miserabilis.

28 Per fenestram respiciens, ululabat mater eius: et de coenaculo loquebatur: ¿Cur moratur regredi currus eius? ¿Quare tardaverunt pedes quadrigarum illius?

29 Una sapientior ceteris uxoribus eius, haec socruí verba respondit:

30 Forsitan nunc dividit spolia, et pulcherrima feminarum eligitur ei: vestes diversorum colorum Sisarae traduntur in praedam, et supellex varia ad ornanda colla congeritur.

31 Sic pereant omnes inimici tui, Domine: qui autem diligunt te, sicut Sol in ortu suo splendet, ita rutilent.

32 Quievitque terra per quadraginta annos.

<sup>1</sup> Esto es, martillo muy pesado.

<sup>2</sup> MS. 3. Rodillo. MS. 7. Afinó.

<sup>3</sup> MS. 7. *Catua e rrecatua por el mador.* El Hebréo: *Por entre las rejas o celosías*; porque las ventanas de los quartos o habitaciones, particularmente de las mugeres, se cerraban con celosías: y esta costumbre era comun en el oriente.

<sup>4</sup> MS. 7. *Bulba de bulbis.* No se puede dar cosa mas viva ni agradable, que la pintura que por una especie de sarcas-

26 Tendió la mano izquierda a un clavo, y la derecha a un martillo de obreros<sup>1</sup>, y buscando en la cabeza lugar para la herida, dió a Sisara el golpe, horadándole con gran fuerza las sienas.

27 Cayó<sup>2</sup> entre sus pies; perdió las fuerzas, y murió: ante sus pies se revolcaba, y yacia muerto, y en un estado miserable.

28 La madre de Sisara mirando por la ventana<sup>3</sup> gritaba; y decía desde su quarto: ¿Cómo tarda en volver su carro? ¿Cómo son tan pesados los pies de sus quatro caballos?

29 Mas una de sus mugeres mas advertida que las otras, respondió estas palabras a la suegra:

30 Tal vez ahora reparte los despojos, y escoge para sí la mas hermosa de las cautivas<sup>4</sup>: vestidos de diversos colores se le dan a Sisara del despojo, y se le separan varias joyas para adorno de su cuello.

31 Así perezcan, Señor, todos tus enemigos: y los que te aman, así resplandezcan, como resplandece el Sol quando nace.

32 Y estuvo la tierra en paz quarenta años<sup>5</sup>.

mo hace aquí Débora de la inquietud en que se hallaba la madre de Sisara esperando que volviera su hijo; y de las razones con que una de las mugeres de este General procuraba calmar la inquietud y turbacion en que se hallaba. Hasta aquí el Cántico de Débora, uno de los mas expresivos y hermosos de la Escritura.

<sup>5</sup> Esto es, desde la muerte de Aód hasta la de Barac. Pero muerto este fueron oprimidos siete años por los Madianitas.

## CAPITULO VI.

*Volviendo Israel a caer en idolatría, le castiga el Señor poniéndole en poder de los Madianitas. Vuelve sobre sí Israel, y se convierte a Dios. Aparece un Angel a Gedeón, y lo elige y alienta para que se ponga a la frente del Pueblo, y sea su libertador.*

1 **F**ecerunt autem filii Israel malum in conspectu Domini: qui tradidit illos in manu Madian septem annis,

2 Et oppressi sunt valde ab eis. Feceruntque sibi antra et speluncas in montibus, et munitissima ad repugnandum loca.

3 Cumque sevisset Israel, ascendebat Madian et Amalec, ceterique orientalium nationum:

4 Et apud eos figentes tentoria, sicut erant in herbis cuncta vastabant usque ad introitum Gazae: nihilque omnino ad vitam pertinens relinquebant in Israel, non oves, non boves, non asinos.

5 Ipsi enim et universi greges eorum veniebant cum tabernaculis suis, et instar locustarum universa complebant, innumera multitudo hominum et camelorum, quidquid tetigerant devastantes.

6 Humiliatusque est Israel valde in conspectu Madian.

7 Et clamavit ad Dominum

<sup>1</sup> MS. 8. *Algarbes.* MS. 7. *Atacos, e cauas, e celadas.*

<sup>2</sup> En la Escritura se entienden por Pueblos del oriente, o hijos del oriente, como se llaman en el Hebréo, los Moa-

1 **M**as los hijos de Israel hicieron el mal delante del Señor; el qual los entregó por siete años a los Madianitas,

2 Y fueron muy oprimidos por ellos. Y se hicieron cuevas y cavernas<sup>1</sup> en los montes, y fortalezas para poder resistir.

3 Y quando los Israelitas habian sembrado, venian los Madianitas y los Amalecitas, y los otros Pueblos de oriente<sup>2</sup>:

4 Y plantando sus tiendas en sus campos, lo talaban todo quando aun estaba en yerba hasta la entrada de Gaza<sup>3</sup>; y no dexaban a los Israelitas nada de lo que es necesario para la vida, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque venian ellos con todos sus ganados y tiendas, y a manera de langostas lo cubrian todo con una multitud sin cuenta de hombres y de camellos, destruyendo todo quanto tocaban.

6 E Israel fué en extremo humillado a la presencia de Madian.

7 Y clamó al Señor pidién-

bitas, Amonitas, Iduméos, Cedarenos, y los demas entre el Jordan y el Egipto.

<sup>3</sup> Desde el Jordan hasta Gaza, que estaba situada en los confines de la Palestina por la parte que mira hácia el oriente.